

have done an act of justice towards the translators by giving them the increase mentioned in the report, but I see that this increase is to take place only next year. I think that the Committee would act wisely and would do justice to them, by giving them this year that salary which is small enough in itself; for these gentlemen will not have any more work next year than they will have this year. If the French *Hansard* is not completed up to the present day, it is not for the want of zeal on their part; on the contrary, I am credibly informed that there are, at the present time, 300 or 400 pages of translated copy in the printer's office. The translators, who have done their duty until now, should not be blamed because that copy has not yet come out of the printer's office. Since the increase of salary given to the stenographers is to be paid this year, I think that in justice to the translators, the \$1,000 salary granted to them should also be paid immediately. Moreover, it is to be required of the French translators that they remain here for three weeks, and perhaps five weeks, after the Session, to finish their work. Since it has been found necessary—and very properly, I believe—to appoint a new translator, I do not see why he is not asked to help the others this year, so as to enable them to finish their work as soon as possible, for the translators are mostly members of the press; they have other business to attend to; they have to earn their living, and in consideration of the small salary which is granted to them, it seems to me that their work should be diminished by the addition of this new translator to their number. I think that as a mere matter of justice, the members of the Committee will see the necessity of giving to the translators, even this year, this salary of \$1,000. At any rate, if the House is of opinion that they deserve a salary of \$1,000, it seems to me that this salary, and not the \$800, should be given to them this year. I still entertain the hope that the *Hansard* Committee will be pleased to take this matter into consideration, and that the House, especially, will see that the French translators be fairly treated. I is not a favour we ask, it is simply an act of justice. The translators are performing a duty which is just as important as that of the reporters of the *Hansard*, but they receive less pay. The speeches reported by the stenographers are translated into French as rapidly as it is possible; it is necessary for the translators to have a good command of both languages; they are obliged to write themselves whatever they have to translate, to read over and correct their own manuscript before sending it to the printers, and to read it over again when it comes back from the printer's office. It is easily conceived that they work just as much as the stenographers, as every speech taken by stenography is sent to them to be translated into French. It is a long and tedious work which requires the highest degree of intelligence, the greatest zeal and assiduity on the part of these gentlemen. I hope the House, with its usual impartiality, will remedy this want of justice on the part of the *Hansard* Committee.

Mr. AUGER moved in amendment that all the words after "That" in the said motion be left out, and the following inserted instead thereof:—

"In the interest of economy, it is inadvisable to continue the system of paying out of the public funds a body of Official Reporters and Translators of the Debates of this House."

Amendment negatived on the following division:—

YRAS:

Messieurs

Allen,
Allison (Lennox),
A. Armstrong,
Auger,
Bain (Soulanges),
Bain (Westworth),
Béchar, d
Bernier,

Dupont,
Fairbank
Forbes,
Gigault,
Girouard,
Grandbois,
Guilbault,
Guillet,

Laurier,
Lesage,
Livingstone,
Mackenzie,
McMillan (Vaudrenil),
McCreaney,
McClasac,
McMullen,

Blake,
Blondeau,
Bolduc,
Bourassa,
Bourbeau,
Cameron (Huron),
Campbell (Renfrew),
Casgrain,
Catudal,
Cockburn,
Coughlin,
Desaulniers,
Dodd,

Gunn,
Haggart,
Harley,
Hesson,
Holton,
Hurteau,
Jackson,
Kinney,
Kirk,
Landerkin,
Landry (Kent),
Landry (Montmagny),

Patterson (Rasex),
Pineonneault,
Platt,
Ray,
Rinfret,
Robertson (Shelburne),
Sutherland (Oxford),
Thompson,
Wells,
Wheler,
Wilson, and
Yeo.—81.

NAVS:

Messieurs

Abbott,
Amyot,
Baker (Victoria),
Beaty,
Bell,
Belleau,
Benson,
Bergeron,
Billy,
Bossé,
Bowell,
Brecken,
Bryson,
Burns,
Kurpee (Sunbury),
Cameron (Inverness),
Cameron (Middlesex),
Cameron (Victoria),
Carling,
Caron,
Cartwright
Chapleau,
Charlton,
Colby,
Cook,
Costigan,
Coursol,
Curran,
Cuthbert,
Daly,
Davies,
Dawson,
De St. Georges,
Desjardins,

Dugas,
Ferguson (Welland),
Fisher,
Fleming,
Gagné,
Gault,
Gillmor,
Hackett,
Hall,
Hay,
Hickey,
Hilliard,
Innes,
Irvine,
Ives,
Jamieson,
Kilvert,
King,
Kranz,
Langevin,
Lister,
Macdonald (King),
Macdonald (Sir John),
McDonald (Cape Breton),
Mackintosh,
Macmillan (Middlesex),
McCallum,
McDougald,
McIntyre,
McLellan,
McNeill,
Massue,
Mills,
Mitchell,

Moffat,
Mulock,
Ouzmet,
Paint,
Patterson (Brant),
Reid,
Riopel,
Robertson (Hamilton),
Robertson (Hastings),
Scriver,
Shakespeare,
Small,
Somerville (Brant),
Somerville (Bruce),
Springer,
Stairs,
Sutherland (Selkirk),
Tassé,
Taylor,
Trow,
Tupper (Pictou),
Tyrwhitt,
Vail,
Wallace (York),
Watson,
Weldon,
White (Cardwell),
Wigle,
Williams,
Wood (Brookville),
Wood (Westmoreland),
Woodworth,
Wright—101.

Mr. COURSOL moved in amendment that the report be referred back to the Committee with instructions to amend the same by substituting in the fifth paragraph for the words "commencing with next Session," the words "including the present Session."

Mr. SPEAKER. The hon. gentleman has spoken on the main motion. He must get some other person to move the amendment.

Mr. LANDRY (Montmagny) moved in amendment that the report be sent back to the Committee with instructions to amend the same by expunging the following paragraph:

"4. That A. E. Poirier be appointed as an additional translator, and that his appointment date from the commencement of next Session.

"And by leaving out in paragraph 5 the name of A. E. Poirier.

Mr. Speaker, I make this motion in order to be consistent with the vote we have just taken. If we think that the expenses are increasing, I do not see why an extra employee should be added to the list of the employees we have already. I think that all those who have just voted to abolish the *Hansard*—because it is too expensive a publication for this House—will be consistent with themselves and will vote to have the report referred back to the Committee, with instruction to strike out the name which it is proposed to add by the report. These are all the explanations I have to give for the present.

Mr. SCRIVER. The Committee were fully convinced from the information given them that it was absolutely necessary to employ an additional translator as otherwise the translation would be kept back in such a way as to render it almost useless. It appears that the work is now in arrears for about four weeks, and it will be necessary for